

## РЕШЕНИЕ

по жалобе № Т02-335/15

14 июля 2015 года

Санкт-Петербург

Комиссия Санкт-Петербургского УФАС России по рассмотрению жалоб на нарушение процедуры торгов и порядка заключения договоров (далее - Комиссия)

с участием представителей от ОАО «Концерн «Научно-производственное объединение «Аврора» (далее – Организатор торгов); в отсутствие представителей от ООО «Смарт Перевод» (далее – Заявитель) при надлежащем уведомлении о времени и месте рассмотрения жалобы.

В соответствии с ч.ч. 16, 17 ст. 18.1. Федерального закона от 26.07.2006 № 135-ФЗ «О защите конкуренции» (далее – Закон № 135-ФЗ), рассмотрев жалобу (от 02.07.2015 № 14331) и (06.07.2015 № 14526) ООО «Смарт Перевод» на действия Организатора торгов ОАО «Концерн «Научно-производственное объединение «Аврора» при организации и проведении открытого тендера на право заключения договора на оказание услуг по переводу технической документации на иностранный язык (извещение № 31502502357), заслушав пояснения представителей сторон,

### УСТАНОВИЛА:

25 июня 2015 года на официальном сайте [www.zakupki.gov.ru](http://www.zakupki.gov.ru) в сети Интернет (далее – официальный сайт) было опубликовано Извещение № 31502502357 о проведении открытого тендера на право заключения договора на оказание услуг по переводу технической документации на иностранный язык (далее – Закупка), включая Документацию о закупке (далее – Документация).

1. Закупка проводилась в соответствии с Федеральным [законом](#) от 18 июля 2011 года № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц» (далее – Закон № 223-ФЗ), Положением о закупках ОАО «Концерн НПО «Аврора», утвержденным решением Совета директоров ОАО «Концерн НПО «Аврора» (Протокол № 05/14 от «15» мая 2014 г.) (далее – Положение о закупках), на момент размещения закупки опубликованном на официальном сайте [www.zakupki.gov.ru](http://www.zakupki.gov.ru) в Реестре опубликованных положений о закупках, Документацией о закупке.

№ п/п	Наименование	Значение
1.	Начальная (максимальная) цена	4 372 505,00 руб.
2.	Дата публикации извещения (по местному времени заказчика)	25.06.2015
	Дата и время окончания подачи заявок	

3.	Дата и время рассмотрения и оценки заявок (по местному времени заказчика)	03.07.2015 в 14:00 (МСК)
4.	Дата и время рассмотрения и оценки заявок (по местному времени заказчика)	09.07.2015 в 12:00 (МСК)
5.	Место рассмотрения и оценки заявок	194021, г. Санкт-Петербург, ул. Карбышева, д.15

2. В жалобе Заявитель указывает на неправомерные действия Организатора торгов, выразившиеся, по мнению Заявителя, в требованиях, установленных Документацией.

Заявитель в своей жалобе указывает, что в пп. 3 п. 11 Информационной карты Документации содержится требование о наличии у участника закупки действующей лицензии ФСБ РФ на проведение работ, связанных с использованием сведений, составляющих государственную тайну. Заявитель считает, что Документация не содержит информации, относительно конкретных параметров указанной лицензии.

Вместе с тем, Заявитель считает, что п. 4 Информационной карты Документации содержит указание на то, что условия и сроки (периоды) поставки товара, выполнения работы, оказания услуги определяются согласно Календарному плану – Приложение № 1 к Проекту договора, «Условиями выполнения письменных переводов и редактирования технической документации» – Приложение № 2 к Проекту договора (далее – Условия), а также положениям Проекта договора.

Пункт 1.5 Условий дает определение стандартной страницы перевода, под которой понимается страница текста, эквивалентная количеству знаков русского текста, содержащегося в структуре данных, подлежащих переводу, XML-файла по стандарту S1000D, объем которого составляет 1800 знаков с пробелами.

Согласно п. 2.1.1 Условий, исходные материалы представляют собой набор XML-файлов по стандарту S1000D, имеющих в составе данных тексты на русском языке, подлежащие переводу.

Заявитель подчеркивает, что вышеуказанное требование о наличии у участника опыта выполнения работ по переводу технической документации в соответствии с требованиями RISSE-08 являются излишними.

3. Проанализировав Документацию, позицию Заявителя, изложенную в жалобе, и Организатора торгов, Комиссия Санкт-Петербургского УФАС приходит к следующим выводам:

В соответствии с ч. 1 ст. 18.1 Закона № 135-ФЗ антимонопольный орган рассматривает жалобы на действия (бездействие) юридического лица, организатора торгов, оператора электронной площадки, конкурсной комиссии или аукционной комиссии при организации и проведении торгов, заключении договоров по результатам торгов либо в случае, если торги, проведение которых является обязательным в соответствии с [ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ](#) Российской

Федерации, признаны несостоявшимися, а также при организации и проведении закупок в соответствии с Федеральным [законом](#) от 18 июля 2011 года № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц».

ОАО «Концерн НПО «Аврора» относится к хозяйственным обществам, для которых в соответствии с ч. 2 ст. 1 Закона № 223-ФЗ установлены общие принципы закупки товаров, работ, услуг и основные требования к закупке товаров, работ, услуг.

В соответствии с частью 1 статьи 3 Закона о закупках № 223-ФЗ при закупке товаров, работ, услуг заказчики руководствуются [Конституцией](#) Российской Федерации, Гражданским [кодексом](#) Российской Федерации, настоящим Федеральным законом, другими федеральными законами и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации, а также принятыми в соответствии с ними и утвержденными с учетом положений [части 3](#) настоящей статьи правовыми актами, регламентирующими правила закупки.

Положение о закупке является документом, который в соответствии с ч. 2 ст. 2 Закона № 223-ФЗ регламентирует закупочную деятельность Заказчика и должен содержать требования к закупке, в том числе порядок подготовки и проведения процедур закупки (включая способы закупки) и условия их применения, порядок заключения и исполнения договоров, а также иные связанные с обеспечением закупки положения.

4. Представители Организатора торгов с доводами жалобы не согласились. Письменный мотивированный отзыв на жалобу ООО «Смарт Перевод» в составе документов истребованных уведомлением о поступлении жалобы Санкт-Петербургским УФАС России исх. № 02/Т-687 от 08.07.2015 представлен.

Также оригиналы документов по процедуре закупки, истребованные уведомлением о поступлении жалобы Санкт-Петербургским УФАС России исх. № 02/Т-687 от 08.07.2015 представлены для обозрения к заседанию Комиссии СПб УФАС России.

По первому доводу жалобы на заседании Комиссии СПб УФАС России Представители Организатора торгов пояснили, что Организатор торгов указал конкретные данные по требуемой лицензии в соответствии с Федеральным законом «О лицензировании отдельных видов деятельности» от 04.05.2011 г. № 99-ФЗ и Постановлением Правительства РФ от 15.04.1995 г. № 333 (ред. от 24.12.2014 г.) «О лицензировании деятельности предприятий, учреждений и организаций по проведению работ, связанных с использованием сведений, составляющих государственную тайну, созданием средств защиты информации, а также с осуществлением мероприятий и (или) оказанием услуг по защите государственной тайны» и иными нормативными актами (а именно, вид лицензируемой деятельности и уполномоченный орган на ведение лицензионной деятельности). Дополнительных параметров вышеуказанные нормативные акты не содержат.

Комиссия СПб УФАС России не усматривает нарушений по данному доводу жалобы.

По второму доводу жалобы Представители Организатора торгов подчеркнули, что обязательные требования к участникам, являющиеся основанием допуска или не допуска к участию в закупке, содержатся в п. 11 Информационной карты Документации и среди них нет требования об обязательном наличии опыта выполнения работ по переводу технической документации в соответствии с требованиями RISSE-08.

Согласно п. 13 Информационной карты Документации «Опыт выполнения работ по переводу технической документации в соответствии с требованиями RISSE-08» является одним из критериев оценки и сопоставления заявок на участие с удельным весом 30%.

Комиссия СПб УФАС России не усматривает нарушений по данному доводу жалобы.

5. Рассмотрев жалобу (от 02.07.2015 № 14331) и (06.07.2015 № 14526) ООО «Смарт Перевод» на действия Организатора торгов ОАО «Концерн «Научно-производственное объединение «Аврора» при организации и проведении открытого тендера на право заключения договора на оказание услуг по переводу технической документации на иностранный язык (извещение № 31502502357), сопоставив доводы жалобы с пояснениями Организатора торгов, с документами представленными в заседание комиссии, Комиссия Санкт-Петербургского УФАС России не выявила в действиях Организатора торгов нарушений порядка организации и проведения Открытого тендера.

На основании изложенного, руководствуясь частью 20 статьи 18.1. Федерального закона от 26.07.2006 № 135-ФЗ «О защите конкуренции», Комиссия

#### РЕШИЛА:

Признать жалобу (от 02.07.2015 № 14331) и (06.07.2015 № 14526) ООО «Смарт Перевод» на действия Организатора торгов ОАО «Концерн «Научно-производственное объединение «Аврора» при организации и проведении открытого тендера на право заключения договора на оказание услуг по переводу технической документации на иностранный язык (извещение № 31502502357), необоснованной.

Решение может быть обжаловано в арбитражном суде в течение трех месяцев со дня его принятия.